

T 1030 D  
Art. 1825-29

- PL Instrukcja obsługi**  
Elektroniczny sterownik nawadniania
- 
- P Instruções de utilização**  
Relógio electrónico de Rega
- 
- E Manual de instrucciones**  
Temporizador de riego electrónico
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Електронен таймер за вода
- 
- HR Upute za uporabu**  
Sat za zalijevanje, elektronički
- 
- CZ Návod k použití**  
Zavlažovací hodiny electronic
- 
- SK Návod na používanie**  
Zavlažovacie hodiny electronic
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Таймер подачи воды electronic
- 
- TR İşletim kılavuzu**  
Su zamanlayıcısı electronic
- 
- H Használati útmutató**  
Elektronikus öntözőóra

PL

P

E

BG

HR

CZ

SK

RUS

TR

H



# Temporizador de riego electrónico T 1030 GARDENA



*Bienvenido al jardín con GARDENA...*



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas. Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe sus indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones con las funciones del temporizador, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este temporizador de riego a niños menores de 16 años y a las personas que no conocen estas instrucciones para el uso. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

## **Índice de materias**

1. Aplicaciones del GARDENA Temporizador de riego .....	35
2. Para su seguridad .....	35
3. Función .....	37
4. Puesta en marcha.....	38
5. Manejo .....	41
6. Puesta fuera de servicio .....	46
7. Eliminación de averías .....	47
8. Datos técnicos .....	48
9. Servicio .....	49





# 1. Aplicaciones del GARDENA Temporizador de riego

## Aplicaciones

El temporizador GARDENA está destinado al jardín privado para el uso exclusivo en el exterior para el control de aspersores e instalaciones de riego.

## A observar



**El temporizador GARDENA no debe utilizarse en usos industriales ni en combinación con productos químicos, productos alimenticios ni productos fácilmente inflamables y explosivos.**



## 2. Para su seguridad

### Uso:

### ¡Atención!

→ **Utilizar el temporizador solamente en el exterior.**

No está autorizado el uso del temporizador en locales interiores. La presión de trabajo mínima es de 0,5 bar, la presión de trabajo máxima 12 bar. El caudal mín. es de 20 l/h.

→ Controlar regularmente el filtro de suciedad en la tuerca racor y limpiarlo si es necesario.

→ No tirar de la manguera conectada y evitar esfuerzos de tracción.





***Pila:***

**Por motivos de seguridad de funcionamiento sólo debe utilizarse una pila alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61.**

**Solamente se alcanzará una duración de funcionamiento de aprox. 1 año si la pila alcalina nueva alcanza una potencia nominal de 9 V, como mínimo.**

→ Haga controlar la pila antes de comprarla.

***Puesta en marcha:***

El temporizador debe montarse sólo vertical con la tuerca racor hacia arriba, para evitar la entrada de agua en el compartimiento de la pila.

El temporizador abre al alcanzar el punto de arranque ajustado en el programa de riego. Para evitar mojarse involuntariamente en el manejo, debe estar conectada la manguera o el grifo del agua cerrado antes de la selección del programa. Como alternativa, se puede quitar la unidad de control para la manipulación.

***Medio transportado:***

La temperatura del agua no debe sobrepasar 40 °C, como máximo.

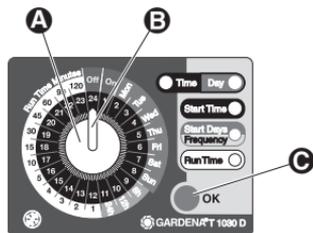
→ Utilizar solamente agua dulce clara.





### 3. Función

#### Botón giratorio y tecla OK:



- A** Botón giratorio
- B** Marca del botón giratorio
- C** Tecla OK

Con este temporizador GARDENA puede programar diversos tiempos y ciclos de riego con diferentes duraciones de riego, con independencia de que utilice un aspersor, una instalación Sprinkler-System o una instalación de riego por goteo.

El temporizador ejecuta el riego totalmente automático según el programa individual. Puede utilizar para el riego las primeras horas de la mañana o de la tarde, en las que la evaporación del agua es menor, o utilizar el temporizador para el riego durante las vacaciones.

Puede programar de forma sencilla la hora (hora exacta), el día, la hora de inicio de riego / el ciclo / los días y la duración girando la marca **B** del botón giratorio **A** al número respectivo y confirmando con la tecla OK **C**.

El temporizador abre al alcanzar el punto de inicio programado.

#### Indicación del estado de la pila:



Si los 2 LEDs **Time** y **Day** parpadean, significa que la pila está gastada.

→ Cambie la pila (vea 4. Puesta en marcha “Colocar la pila”).

La fiabilidad de funcionamiento del temporizador depende de la función de la pila.

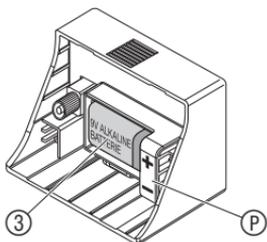
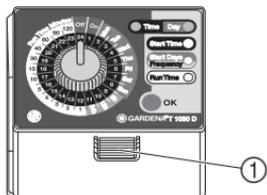
Al cambiar la pila no se mantiene el programa, que debe ser ajustado de nuevo (vea 5. Manejo).





## 4. Puesta en marcha

### Colocar la pila:



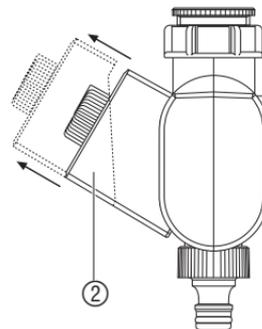
1. Oprimir la tecla de apertura ① y sacar la unidad de control ② de la caja del temporizador.
2. Colocar la pila ③ en el compartimiento. Observar la correcta polaridad P (+/-).
3. Poner la unidad de control ② de nuevo en la caja.

*El LED Time parpadea.*

Para evitar el fallo del temporizador en caso de ausencia debido a la poca potencia de la pila, debe cambiarse la pila en el momento indicado.

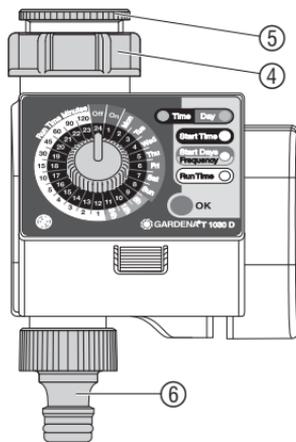
Hay que tener en cuenta la duración habitual de la pila y la duración previsible de la ausencia, que sumadas no deben ser mayor de un año.

También con la pila casi vacía está garantizado siempre el cierre de una válvula abierta anteriormente, ya que para cerrar se necesita menos energía que para abrir.





### Conexión del temporizador:



El temporizador incorpora una tuerca racor ④ para grifos de agua con rosca de 33,3 mm (G 1"). El adaptador adjunto ⑤ sirve para el acoplamiento del temporizador en grifos de agua con rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para roscas de 26,5 mm (G 3/4"):** Atornillar el adaptador ⑤ a mano en el grifo de agua (no utilizar tenazas).
2. Atornillar la tuerca racor ④ del temporizador a mano en la rosca del adaptador (no utilizar tenazas).
3. Atornillar el acoplamiento para grifos ⑥ en el temporizador.
4. Abra el grifo.





### **Cómo conectar el sensor de lluvia o de humedad del suelo (opcional):**

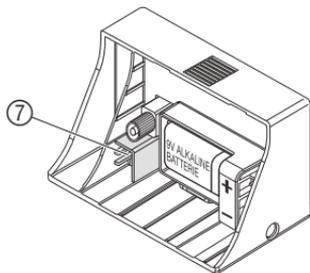
Además del riego por temporizador se puede integrar igualmente la posibilidad de la humedad del suelo o de precipitación en el programa de riego.

Si hay bastante humedad, el programa se detiene o no se activa. El manejo manual **man. On/Off** es independiente de estos valores.

1. Colocar el sensor de humedad **a cubierto** de la lluvia  
– o bien –

Colocar el sensor de lluvia (con alargue, en caso necesario) en un lugar donde se moje cuando llueva, **fuera** del área de riego.

2. Conectar el enchufe del sensor a la toma del sensor ⑦ del programador de riego.

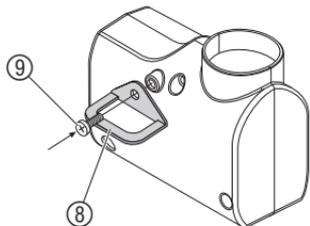


⑦





### **Montaje del seguro anti-robo (opcional):**



Para proteger el temporizador contra robo puede pedir el **seguro anti-robo GARDENA Art. Nº 1815-00.791.00** a través del servicio GARDENA.

1. Atornillar la abrazadera (8) con el tornillo (9) en el lado posterior del temporizador.
2. Utilizar la abrazadera, p.ej., para sujetar una cadena.

El tornillo no se puede desatornillar más después de atornillarlo la primera vez.



## **5. Manejo**

### **Programar el programa de riego:**

La unidad de control (2) del temporizador se puede quitar. De este modo se puede programar el programa de riego también con independencia del lugar de instalación del temporizador.

#### **Indicaciones sobre la programación:**

- La hora actual se programa a la hora exacta. Por este motivo, recomendamos programar la hora a la hora en punto.
- Si después de haber transcurrido 120 segundos no se confirma una opción del programa con la **tecla OK**, no se guardará el programa.






1.



1. Gire el botón giratorio **Off** y confirme con la tecla **OK**.  
*El programa que se encuentra en la memoria se sobrescribe.  
El LED Time parpadea.*

### Programar la hora actual:

2.



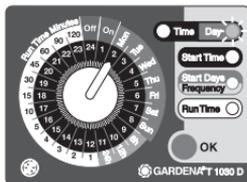
2. Programe la hora actual en la **escala interior de color negro** con el botón giratorio y confirme con la **tecla OK** (p. ej.: **10 h**).

*El LED Time está encendido durante medio segundo y se transmite la hora a la hora exacta.*

*El LED Day parpadea.*

### Programar el día actual:

3.

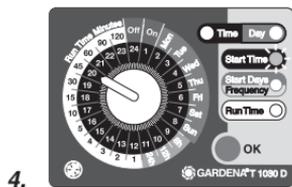


3. Programe el día en la escala **exterior de color gris** con el botón giratorio y confirme con la **tecla OK** (p. ej.: **Mon lunes**).

*El LED Day está encendido durante medio segundo y se transmite el día actual.*

*El LED Start Time parpadea.*





### Programar la hora de inicio de riego:

4. Programe la hora de inicio de riego en la **escala interior de color negro** con el botón giratorio y confirme con la **tecla OK** (p. ej.: **20 h**).

*El LED Start Time está encendido durante medio segundo y se transmite la hora de inicio de riego.*

*El LED Start Days parpadea.*

Si la hora de inicio de riego corresponde a la hora actual que se ha entrado directamente antes, significa que no se regará hasta alcanzar la siguiente hora de inicio de riego.

### Programar los días de riego:

Si se desea regar cada día, se puede saltar el punto 5 y continuar con "Programar el ciclo de riego".



5. Programe el día de riego en la **escala exterior de color gris** con el botón giratorio y confirme con la **tecla OK** (p. ej.: **Mon lunes**).

*LED Start Days está encendido durante medio segundo y se transmite el día de riego.*

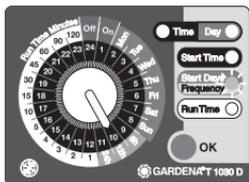
Repita el proceso para todos los otros días deseados.

*El LED Frequency parpadea.*






6.



### Programar el ciclo de riego:

**24h:** 1 riego por día

**12h:** 2 riegos por día a partir de la hora de inicio de riego

**8h:** 3 riegos por día a partir de la hora de inicio de riego

6. Programe el ciclo de riego en la **escala exterior de color azul** con el botón giratorio y confirme con la **tecla OK** (p. ej.: **ciclo de 12 horas**).

*El LED Frequency está encendido durante medio segundo y se transmite el ciclo de riego.*

*El LED Run Time parpadea.*

7.



### Ajustar la duración del riego:

7. Programe la duración de riego en la **escala exterior de color blanco** (Run Time Minutes) con el botón giratorio y confirme con la **tecla OK** (p. ej.: **30 minutos**).

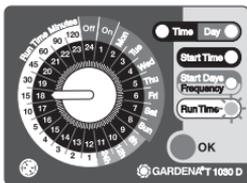
*El LED Run Time está encendido durante medio segundo y se transmite la duración de riego.*

**El programa ajustado está activo.**





### **Cambiar la duración del riego:**



En días más calurosos o fríos se puede modificar la duración del riego antes de que comience el programa. **No es necesario ajustar de nuevo la hora pues la programación realizada se conserva.**

→ Programe la duración del riego nueva en la **escala exterior de color blanco** (Run Time Minutes) con el botón giratorio y confirme con la **tecla OK** (p. ej.: **15 minutos**).

*El LED Run Time está encendido durante medio segundo y se transmite la duración del riego.*

**La duración del riego modificada está activa.**

### **Riego manual (ON):**



En días especialmente calurosos no es suficiente a veces el riego programado. En este caso se puede regar adicionalmente a mano.

Se mantiene el programa ajustado.

→ Girar el botón giratorio a **ON**.

*La válvula se abre durante 30 minutos, con independencia del programa ajustado.*

Para activar de nuevo el programa ajustado debe ajustarse de nuevo la duración de riego anteriormente programada.





### **Función de mal tiempo (OFF):**

En días lluviosos el riego programado es generalmente innecesario. En estos casos se puede interrumpir el riego programado (función de mal tiempo). **Se mantiene el programa ajustado.**

→ Girar el botón giratorio a **OFF**.

*La válvula se cierra o permanece cerrada, con independencia del programa ajustado.*

Para activar de nuevo el programa ajustado debe ajustarse de nuevo la duración de riego anteriormente programada.



## 6. Puesta fuera de servicio

### **Almacenamiento/Conser-** **vación durante el invierno:**

### **Eliminación de la pila** **gastada:**

### **Basura:**

(de conformidad con  
RL2002/96/EC)



→ Guardar el temporizador en un lugar seco y protegido contra las heladas antes del comienzo del invierno.

→ Devolver las pilas gastadas a la tienda donde se han adquirido o entregarlas en los puestos de recogida previstos para su eliminación.

### **Las pilas deben eliminarse sólo descargadas.**

El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.





## 7. Eliminación de averías

Avería	Causa posible	Solución
<b>No es posible la apertura manual con “ON/OFF”</b>	Poca potencia de la pila (2 LEDs parpadean).	→ Poner una pila alcalina nueva.
	Grifo de agua cerrado.	→ Abrir el grifo de agua.
<b>No se ejecuta el riego</b>	Botón giratorio en posición “Frequency” u “ON/OFF”.	→ Girar el botón a la posición “Run Time Minutes”.
	Poca potencia de la pila (2 LEDs parpadean).	→ Poner una pila alcalina nueva.
	Entrada/modificación de datos durante el impulso de arranque o inmediatamente antes.	→ Entrada/modificación de datos fuera de los tiempos de arranque seleccionados.
	Grifo de agua cerrado.	→ Abrir el grifo de agua.
<b>Válvulas no cierran</b>	No se ha colocado manguera en la salida.	→ Conectar manguera con consumidor.
<b>Pila gastada después de corto tiempo de funcionamiento</b>	No se utiliza una pila alcalina.	→ Utilizar una pila alcalina.





En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.



## 8. Datos técnicos

<b>Presión de trabajo mín. / máx. :</b>	0,5 bar / 12 bar
<b>Caudal mínimo :</b>	20 l/h
<b>Medio :</b>	Agua dulce clara
<b>Temperatura máx. del medio :</b>	40 °C
<b>Número de los ciclos de riego controlados por programa por día :</b>	Cada 8, 12, 24 horas
<b>Días de riego por semana :</b>	Se puede seleccionar o no seleccionar cada uno de los días
<b>Duración de riego por programa :</b>	1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, Min.
<b>Pila a utilizar :</b>	1 x pila alcalina 9 V tipo IEC 6LR61
<b>Duración :</b>	aprox. 1 año



## 9. Servicio

### **Garantía**

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- Los defectos del temporizador de riego debidos a pilas mal colocadas o derramadas están excluidos de la garantía.
- La garantía no cubre los daños ocasionados por las heladas.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.



**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

**P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

**E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.



**PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej**

Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

**P Certificado de conformidade da UE**

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

**E Declaración de conformidad de la UE**

El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

**BG ЕС-Декларация за съответствие**

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Германия-89079 Улм декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.





Opis urządzenia:	Elektroniczny sterownik nawadniania	Typ:	Nr art.:
Descrição do aparelho:	Relógio electrónico de Rega	Tipo:	Art. Nº:
Descripción de la mercancía:	Temporizador de riego electrónico	Tipo:	Art. Nº:
Обозначение на уредите:	Електронен таймер за вода	Типове:	Art.-№ :
Označení přístroje:	Zavlažovací hodiny electronic	Typ:	Č.výr.:
Označenie prístroja:	Zavlažovacie hodiny electronic	Typ:	Č.výr.:
A készülék megnevezése:	Elektronikus öntözőóra	Tipusok:	Cikkszám:
Direktywy UE:		Rok nadania znaku CE:	
Directrizes da UE:		Ano de marcação pela CE:	
Normativa UE:	2004/108/EC	Colocación del distintivo CE:	
ЕС-директиви:	93/68/EC	Година на поставяне на СЕ-маркировка:	2004
Směrnice EU:		Rok přidělení značky CE:	
Smernice EU:		Rok pridelenia označenia CE:	
EU szabványok:		CE bejegyzés kelte:	
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm	Ulm, 20.11.2008r.	Uprawniony do reprezentacji
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm	Ulm, 20.11.2008	Representante autorizado
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm	Улм, 20.11.2008 V Ulmu, dne 20.11.2008	Representante autorizado
		Ulm, 20.11.2008	Упълномощен
			Zplnomocněnec
			Splnomocnenec
			Meghatalmazott
			
			A. Disch
			Vice President





**Deutschland / Germany**  
 GARDENA GmbH  
 Central Service  
 Hans-Lorenser-Straße 40  
 D-89079 Ulm  
 Produktfragen: (+49) 731 490-123  
 Reparaturen: (+49) 731 490-290  
 service@gardena.com

**Albania**  
 COBALT Sh.p.k.  
 Rr. Siri Kodra  
 1000 Tirana

**Argentina**  
 Husqvarna Argentina S.A.  
 Av.del Libertador 5954 -  
 Piso 11 - Torre B  
 (C1428ARP) Buenos Aires  
 Phone: (+54) 11 5194 5000  
 info.gardena@  
 ar.husqvarna.com

**Armenia**  
 Garden Land Ltd.  
 61 Tigran Mets  
 0005 Yerevan

**Australia**  
 Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
 Locked Bag 5  
 Central Coast BC  
 NSW 2252  
 Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
 customer.service@  
 husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
 Husqvarna Austria GmbH  
 Consumer Products  
 Industriezeile 36  
 4010 Linz  
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
 consumer.service@husqvarna.at

**Azerbaijan**  
 Firm Progress  
 a. Aliyev Str. 26A  
 1052 Baku

**Belgium**  
 GARDENA Belgium NV/SA  
 Sterrebekstraat 163  
 1930 Zaventem  
 Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
 Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
 SILK TRADE d.o.o.  
 Industrijska zona Bukva bb  
 74260 Tešanj

**Brazil**  
 Husqvarna do Brasil Ltda  
 Av. Francisco Matarazzo,  
 1400 - 19º andar  
 São Paulo - SP  
 CEP: 05001-903  
 Tel: 0800-112252  
 marketing.br.husqvarna@  
 husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
 Хускварна България ЕООД  
 Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
 1799 София  
 Tel.: (+359) 02/9753076  
 www.husqvarna.bg

**Canada / USA**  
 GARDENA Canada Ltd.  
 100 Summerlea Road  
 Brampton, Ontario L5T 4X3  
 Phone: (+1) 905 792 93 30  
 info@gardenacanada.com

**Chile**  
 Maquinarias Agroforestales  
 Ltda. (Maga Ltda.)  
 Santiago, Chile  
 Avda. Chesterton  
 # 8355 comuna Las Condes  
 Phone: (+56) 2 202 4417  
 Dalton@maga.cl  
 Zipcode: 7560330

Temuco, Chile  
 Avda. Valparaíso # 01466  
 Phone: (+56) 45 222 126  
 Zipcode: 4780441

**China**  
 Husqvarna (GARDENA) Machinery  
 Manufacturing Co., Ltd.  
 No. 1355, Jia Xin Rd.,  
 Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
 Shanghai  
 201801  
 Phone: (+86) 21 59159629  
 Domestic Sales  
 www.gardena.com.cn

**Colombia**  
 Husqvarna Colombia S.A.  
 Calle 18 No. 68 D-31, zona  
 Industrial de Montevideo  
 Bogotá, Cundinamarca  
 Tel. 571 2922700 ext. 105  
 jairo.salazar@  
 husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
 Compañia Exim  
 Eurobergamericana S.A.  
 Los Colegios, Moravia,  
 200 metros al Sur del Colegio  
 Saint Francis - San José  
 Phone: (+385) 297 68 83  
 exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
 SILK ADRIA d.o.o.  
 Josipa Lončara 3  
 10090 Zagreb  
 Phone: (+385) 1 3794 580  
 silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**  
 Med Marketing  
 17 Digeni Akritia Ave  
 P.O. Box 27017  
 1641 Nicosia

**Czech Republic**  
 Husqvarna Cesko s.r.o.  
 Türkova 2319/5b  
 149 00 Praha 4 – Chodov  
 Bezplatná infolinka:  
 800 100 425  
 servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
 GARDENA / Husqvarna  
 Consumer Outdoor Products  
 Salgsafdeling Danmark  
 Box 9003  
 S-200 39 Malmö  
 info@gardena.dk

**Dominican Republic**  
 BOSQUESA, S.R.L  
 Carretera Santiago Licey  
 Km. 5 ½  
 Esquina Copal II,  
 Santiago, Dominican Republic  
 Phone: (+809) 736-0333  
 joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
 Husqvarna Ecuador S.A.  
 Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
 Quito, Pichincha  
 Tel. (+593) 22800739  
 francisco.jacome@  
 husqvarna.com.ec

**Estonia**  
 Husqvarna Eesti OÜ  
 Consumer Outdoor Products  
 Kesk tee 10, Aaviku küla  
 Rae vald  
 Harju maakond  
 75305 Estonia  
 kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**  
 Oy Husqvarna Ab  
 Consumer Outdoor Products  
 Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
 00581 HELSINKI  
 info@gardena.fi

**France**  
 GARDENA France  
 Immeuble Exposit  
 9-11 allée des Pierres Mayettes  
 ZAC des Barbannières, B.P. 99  
 -F- 92232 GENNEVILLIERS  
 cedex  
 Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
 service.consommateurs@  
 gardena.fr

**Georgia**  
 ALD Group  
 Beliazhvili 8  
 1159 Tbilisi

**Great Britain**  
 Husqvarna UK Ltd  
 Preston Road  
 Aycliffe Industrial Park  
 Newton Aycliffe  
 County Durham  
 DL5 6UP  
 info.gardena@  
 husqvarna.co.uk

**Greece**  
 HUSQVARNA  
 ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
 Υπ/μα Ηρώδου 33Α  
 Βλ. Πλ. Κορωπίου  
 194 00 Κορωπί Αττικής  
 V.A.T. EL094094640  
 Phone: (+30) 210 66 20 225  
 info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**  
 Husqvarna Magyarország Kft.  
 Ezred u. 1-3  
 1044 Budapest  
 Telefon: (+36) 1 251-4161  
 vevooszolgalat.husqvarna@  
 husqvarna.hu

**Iceland**  
 Ó. Johnson & Kaaber  
 Tunguhalsi 1  
 110 Reykjavík  
 ooj@ojk.is

**Ireland**  
 Husqvarna UK Ltd  
 Preston Road  
 Aycliffe Industrial Park  
 Newton Aycliffe  
 County Durham  
 DL5 6UP  
 info.gardena@  
 husqvarna.co.uk



**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_isihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014 Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 0000  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 6655  
pgrm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400  
ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.vejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyng@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1825-29.960.10/0412  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com

